

Receiving Blood Transfusions

Blood is made up of fluid called plasma that contains red blood cells, white blood cells and platelets. Each part of the blood has a special purpose. A person may be given whole blood or only the parts of the blood needed to treat an illness or injury.

Types of Blood Transfusions

A transfusion is the process of giving whole blood or parts of the blood through an intravenous (IV) catheter tube into a blood vessel. Your doctor will talk to you about the type of transfusion he or she recommends to treat your condition.

- **Red blood cells** – This is the most common part of the blood given. Red blood cells are what give blood its red color. Red blood cells carry oxygen from the lungs to other parts of the body then carbon dioxide back to the lungs. A red blood cell transfusion may be needed if you have lost blood to surgery or injury, or to treat anemia.
- **Plasma** – This is the liquid part of the blood that contains proteins that help blood clot and fight disease. Plasma transports water and nutrients to your body's tissues. It is often given to replace blood that has been lost after bleeding.
- **Platelet** – These cells work with proteins in plasma to help blood clot. Platelet transfusions are given when the platelet count is too low.

The blood used in transfusions most often comes from volunteer donors. The blood is carefully screened for disease to make sure that it is safe.

Переливание крови

Кровь состоит из жидкости, называемой плазмой, которая содержит красные кровяные тельца, белые кровяные тельца и тромбоциты. Каждая составная часть крови имеет особое назначение. Человеку может переливаться цельная кровь или только части крови, необходимые для лечения травмы или болезни.

Виды переливания крови

Переливание крови – это процесс передачи цельной крови или ее составляющих через внутривенный катетер в кровеносный сосуд. Врач расскажет Вам о виде переливания, рекомендуемом для лечения Вашего состояния.

- **Красные кровяные тельца** – это наиболее часто переливаемая часть крови. Именно эти клетки придают крови красный цвет. Они переносят кислород из легких к другим частям тела, а затем переносят углекислый газ обратно в легкие. Этот вид переливания может быть необходим в случае кровопотери вследствие операции или травмы, а также для лечения анемии.
- **Плазма** – это жидкая часть крови, содержащая белки, которые помогают образовывать сгустки крови и бороться с болезнями. Плазма переносит воду и питательные вещества к тканям организма. Она часто используется для восполнения потерянного объема крови.
- **Тромбоциты** – это клетки, вместе с белками плазмы помогающие крови свертываться. Переливание тромбоцитов производится, когда их количество слишком мало.

Кровь, используемая для переливания, чаще всего поступает от доноров-добровольцев. Донорскую кровь тщательно проверяют на наличие болезней, чтобы убедиться в ее безопасности.

What to Expect

Preparing for Treatment

If the transfusion is not an emergency, a sample of your blood is taken to match your blood to donor blood and to decrease the chance of an allergic reaction. This sample of your blood is taken to find:

- Your blood type (A, B, AB or O) and whether you are Rh-positive or Rh-negative.
- Compatible donor blood. This is called cross-matching. A small sample of your blood is mixed with a small sample of donor blood to make sure they mix smoothly and are thus a match.

Tell your doctor if you have allergies or have had a reaction to a past blood transfusion.

Signs of an Allergic Reaction

An allergic reaction to a blood transfusion is not common. If a reaction occurs, it can be treated. Most reactions occur while you are receiving blood or soon after. Signs of a reaction include:

- Hives or itchy skin
- A fever
- Chills
- Dizziness
- Chest pain or ache
- Shortness of breath
- Back pain
- Pain at the transfusion site

Чего следует ожидать

Подготовка к процедуре

Если переливание крови не является экстренным, у Вас возьмут пробу крови для того, чтобы подобрать соответствующую донорскую кровь и снизить вероятность аллергической реакции. Эта проба берется, чтобы определить:

- Вашу группу крови – I (O), II (A), III (B) или IV (AB), а также резус-фактор: положительный или отрицательный.
- Совместимость с донорской кровью. Это называется перекрестной пробой. Небольшая проба Вашей крови смешивается с пробой донорской крови, чтобы убедиться, что обе пробы хорошо смешиваются и являются совместимыми.

Сообщите врачу, была ли у Вас когда-либо аллергия или реакция на переливание крови в прошлом.

Признаки аллергической реакции

Аллергическая реакция на переливание крови встречается нечасто. Если реакция и присутствует, ее можно лечить. Большинство реакций возникает во время переливания крови или вскоре после этого. Признаки реакции включают:

- Сыпь или зуд на коже
- Жар
- Озноб
- Головокружение
- Острую или тупую боль в груди
- Затруднение дыхания
- Боль в спине
- Боль в месте переливания

During the Transfusion

- A small needle is inserted into a blood vessel, most often in your arm or hand, and a small sample of blood is taken and tested to confirm your blood type. You will feel a pinch when the needle is inserted.
- A small plastic tube, called an intravenous (IV) catheter, is left in the blood vessel. You receive blood through this tube. The donor blood, which is in a blood bag hanging from an IV pole, flows out of the bag through tubing into your blood vessel.
- A transfusion can take up to four hours depending on the type of transfusion you are having and how much blood is being given.
- You will be checked often to watch for a reaction or other problem. Your temperature, pulse and blood pressure will be checked. **Tell your nurse right away** if you have any signs of a reaction during your transfusion.
- When the transfusion is complete, the catheter tube is removed and a bandage is placed over the site. You may have some mild bruising or discomfort for a few days at the site. If you are in the hospital, the tube will stay in place.

After You Go Home

Call your doctor right away if you have any signs of a reaction at home after your transfusion. In rare cases, reactions occur days or weeks after a transfusion. **Call your doctor right away** if you have any of these signs:

- Kidney problems, such as dark urine, more or less urine, or back pain
- Nausea and vomiting
- Yellowing of the skin or whites of the eyes
- Fever, cough, runny nose or muscle pain

Во время переливания

- Небольшая игла вводится в кровеносный сосуд, чаще всего на руке или кисти, и берется проба крови на анализ для подтверждения Вашей группы крови. В момент введения иглы Вы испытаете неприятное ощущение.
- В кровеносном сосуде оставляют небольшую пластиковую трубочку, которая называется внутривенный катетер. Через этот катетер из пакета, закрепленного на штативе, по трубке системы Вам будет поступать донорская кровь.
- Процесс переливания крови может длиться до четырех часов, в зависимости от вида переливания и объема переливаемой крови.
- Вас будут часто проверять на возникновение реакции или других проблем. Будут проверяться Ваша температура, пульс и кровяное давление. При появлении любых признаков реакции во время переливания **немедленно сообщите об этом медсестре**.
- По окончании переливания крови катетер удаляется и на место его введения накладывается повязка. В течение следующих нескольких дней в этом месте может быть небольшой синяк или болезненные ощущения. Если Вы лежите в больнице, катетер не удаляется.

После выписки домой

Если дома Вы обнаружите любые признаки реакции после переливания, **немедленно сообщите об этом врачу**. В редких случаях реакции случаются через несколько дней или недель после переливания. **Немедленно позвоните своему врачу** при появлении у Вас какого-либо из этих признаков:

- Проблемы с почками, такие как темная моча, увеличение или уменьшение объема мочеиспускания, боль в спине
- Тошнота и рвота
- Пожелтение кожи или белков глаз
- Жар, кашель, насморк или боль в мышцах

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

2007 – 6/2012 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

**Если у Вас есть какие-либо вопросы или опасения, обратитесь к
Вашему врачу или медсестре.**

2007 – 6/2012 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Receiving Blood Transfusions. Russian.